

الشمس  
الحرمان  
الحرمان

## پژوهشگاه بین المللی المصطفی ﷺ



- سرشناسه: ملک احمدی، علی بمان، ۱۳۳۱ -  
عنوان و نام پدیدآور: آموزش ترجمه و مفاهیم قرآن / مولف علی بمان ملک احمدی.  
مشخصات نشر: قم: مرکز بین المللی ترجمه و نشر المصطفی ﷺ، ۱۳۹۲.  
مشخصات ظاهری: ۶ج: جدول.  
فروست اصلی: مرکز بین المللی ترجمه و نشر المصطفی ﷺ ۱۳۹۳/۲۴۹/۱۸۹  
فروست فرعی: پژوهشگاه بین المللی المصطفی ﷺ ۱۰۱  
شابک: (ج ۲) ۳-۴۱۶-۱۹۵-۹۶۴-۹۷۸ دوره: ۷-۴۲۱-۱۹۵-۹۶۴-۹۷۸  
وضعیت فهرست نویسی: فایبا  
یادداشت: ج. ۱-۶ (چاپ اول: ۱۳۹۲).  
یادداشت: ج. ۱-۶ (چاپ دوم: ۱۳۹۳) (فیبیا).  
موضوع: قرآن -- راهنمای آموزشی  
موضوع: قرآن -- پرسش ها و پاسخ ها.  
موضوع: قرآن -- ترجمه -- راهنمای آموزشی  
شناسه افزوده: جامعه المصطفی ﷺ العالمية مرکز بین المللی ترجمه و نشر المصطفی ﷺ  
رده بندی کنگره: ۱۳۹۲ ۷۳۵۱۸/۲/۶۵ BP  
رده بندی دیویی: ۲۹۷/۱۰۷  
شماره کتابشناسی ملی: ۲۳۵۴۲۷۲

# آموزش ترجمه و مفاهيم قرآن (جلد دوم)

على بمان ملك احمدى



مركز بين المللى  
ترجمه و نشر المصطفى ﷺ

## آموزش ترجمه و مفاهیم قرآن (جلد دوم)

مؤلف: علی بمان ملک احمدی

چاپ دوم: ۱۳۹۳ ش / ۱۴۳۶ ق

ناشر: مرکز بین‌المللی ترجمه و نشر المصطفی ﷺ

● چاپ: نارنجستان ● قیمت: ۹۵۰۰۰ ریال ● شمارگان: ۳۰۰

حق چاپ برای ناشر محفوظ است.

مراکز فروش:

- قم، چهارراه شهدا، خیابان معلم غربی (حجتیه)، نبش کوچه ۱۸. تلفکس: ۰۲۵-۳۷۸۳۹۳۰۵-۹
- قم، بلوار محمدامین، سه‌راه سالاریه. تلفن: ۰۲۵-۳۲۱۳۳۱۰۶-۲۵ فکس: ۰۲۵-۳۲۱۳۳۱۴۶
- تهران، خیابان انقلاب، بین خیابان وصال شیرازی و قدس، نبش کوچه اسکو، پلاک ۱۰۰۳. تلفن: ۰۲۱-۶۶۹۷۸۹۲۰
- مشهد، خیابان امام رضا علیه السلام، خیابان دانش شرقی، بین دانش ۱۵ و ۱۷. تلفن: ۰۵۱-۳۸۵۴۳۰۵۹

pub.miu.ac.ir miup@pub.miu.ac.ir

با سپاس از دست‌اندرکارانی که در تولید این اثر یاری رساندند.

- آماده‌سازی: سیدمحسن عمادی مجد
- ویراستاری: اسدالله عبداللهی
- نمونه‌خوانی: جواد حاج حسینی
- صفحه‌آرایی: سیدکاظم عمادی مجد
- ناظر گرافیک: مسعود مهدوی
- کنترل نهایی: سیدمهدی عمادی مجد
- ناظر فنی: سیدمهدی عمادی مجد
- ناظر تولید: جعفر قاسمی ابهری
- ناظر چاپ: نعمت‌الله یزدانی

## سخن ناشر

تحولات اجتماعی و مقتضیات نوپدید دانش‌ها و پدید آمدن دانش‌های نو، نیازهایی را به وجود آورده که پاسخ‌گویی به آن ایجاد رشته‌های تحصیلی جدید و تربیت چهره‌های متخصص را ضروری می‌نماید. از این رو کتاب‌های آموزشی نیز باید با توجه به این دگرگونی‌ها تألیف شود.

جهانی‌شدن و گسترش سلطه فرهنگی غرب در سایه رسانه‌های فرهنگی و ارتباطی اقتضا دارد که دانش‌پژوهان و علاقه‌مندان به این مباحث، با اندیشه‌های بلند و ارزش‌های متعالی آشنا شوند و این مهم با ایجاد رشته‌های تخصصی، تولید متون جدید و غنی، گسترش دامنه آموزش و تربیت سازمان‌یافته دانشجویان به سرانجام خواهد رسید. این فرایند گاه در پرداختن به مباحث بنیادین و تدوین متون تخصصی تعریف می‌شود و گاه در نگارش بحث‌های علمی، اما نه‌چندان پیچیده و تخصصی به ظهور می‌رسد.

از طرفی بالندگی مراکز آموزشی در گرو نظام آموزشی منسجم، قانونمند و پویاست. بازنگری در متن‌ها و شیوه‌های آموزشی و به‌روز کردن آنها نیز این انسجام و پویایی و در نتیجه نشاط علمی مراکز آموزشی را در پی دارد.

در این بستر، حوزه‌های علوم دینی به برکت انقلاب شکوهمند اسلامی، سالیانی است که در اندیشه اصلاح ساختار آموزشی و بازنگری متون درسی‌اند. «جامعة المصطفیٰ ﷺ العالمية» به عنوان بخشی از این مجموعه که رسالت بزرگ تعلیم و تربیت طلاب غیر ایرانی را بر عهده دارد، تألیف متون درسی مناسب را سرلوحه تلاش قرار داده و تدوین و نشر متون درسی در موضوعات گوناگون علوم دینی، حاصل این فرایند است.

«مرکز بین‌المللی ترجمه و نشر المصطفیٰ ﷺ» با قدردانی و سپاس از فاضل ارجمند جناب آقای علی بمان ملک احمدی مؤلف کتاب آموزش ترجمه و مفاهیم قرآن و تمام عزیزانی که در تولید این اثر همیاری و همفکری داشته‌اند، آن را به جویندگان فرهنگ و اندیشه ناب اسلامی تقدیم می‌کند.

مرکز بین‌المللی

ترجمه و نشر المصطفیٰ ﷺ

## مقدمه پژوهشگاه بین‌المللی المصطفی ﷺ

حقیقت‌مداری اصیل‌ترین و زیباترین راز هستی و حقیقت‌طلبی ماندگارترین و برترین گرایش آدمی است.

داستان پر رمز و راز حقیقت‌جویی بشر، سرشار از هنر‌نمایی مؤمنان، مجاهدان و عالمانی است که با تمسک و پای‌بندی به حقیقت بی‌منتها، در مصاف بین حق و باطل، سربلندی و شرافت ذاتی حق را نمایان ساخته‌اند و در این میان، چه درخشندگی چشم‌نوازی در اسلام عزیز است که علم را به ذات خود، شرافتمند و فخیم دانسته و از باب تا محراب، کائنات را سراسر علم و عالم و معلوم می‌نمایاند و در مکتب آن، جز اولوالعلم و راسخان در مسیر طلب دانش، کسی را توان دست‌یابی به گنجینه‌های حکمت نیست.

علم برخاسته از وجدان پاک و عقل سلیم، در پرتو انوار آسمانی وحی، هم به فرد کمال انسانی، عظمت روحی و رشد معنوی می‌بخشد و فکر، اندیشه و خیال او را به پرواز درمی‌آورد، و هم جامعه را سمت و سوی سعادت‌مندان بخشیده و آن را به جامعه‌ای متمدن و پیشرو متحول می‌کند. بی‌توجهی یا کوتاه‌فکری است اگر فرد و جامعه‌ای به دنبال عزت، استقلال، هویت، امنیت، سعادت و سربلندی

مادی و معنوی باشد، اما آن را در صراطی غیر از حقیقت‌طلبی، علم‌اندوزی و حکمت‌مداری الهی طلب نمایند.

انقلاب سراسر نور اسلامی ایران که داعیه جهانی‌سازی کلمة الله و برپایی تمدن جهانی اسلام را داشته و فروپاشی و افول تمدن‌های پوشالی غرب و شرق را به نظاره نشسته است، با اندیشه فقاهتی در اداره حکومت و نظریه مترقی «ولایت فقیه»، طرازی از مسئولیت‌ها و مأموریت‌های حوزه‌های علمیه و روحانیت را عرضه نمود که امید و نشاط را نه تنها در شیعیان و مسلمانان، بلکه در دل تمامی آزادی‌خواهان و حق‌طلبان سراسر جهان زنده ساخت.

در این راستا، رهبر فرزانه انقلاب<sup>(مدظله)</sup> با عزمی مصمم و با تمامی توان، همچون پیر و مراد خود خمینی کبیر<sup>(رحمته‌الله)</sup>، در صحنه حاضر شده و با تأکید بر اهمیت و فوریت این حرکت فراگیر و بی‌وقفه، همه توانمندی‌ها و اراده‌ها را جهت تحقق جنبش نرم‌افزاری و نهضت تولید علم و تحول در علوم انسانی و نیز یافتن راه‌های میان‌بر و دانش‌افزا راهبری و رصد می‌کنند.

جامعه المصطفی<sup>(ص)</sup> العالمية، نمادی درخشان از این رسالت جهانی و همت بین‌المللی انقلاب اسلامی است که بار مسئولیت تربیت مجتهدان، عالمان، محققان، متخصصان، مدرسان، مبلغان، مترجمان، مربیان و مدیران پارسا، متعهد و زمان‌شناس را بر دوش داشته و با تبیین، تولید و تعمیق اندیشه دینی و قرآنی و گسترش مبانی و معارف اسلامی، به نشر و ترویج اسلام ناب محمدی<sup>(ص)</sup> و معارف بلند و تابناک مکتب اهل بیت<sup>(علیهم‌السلام)</sup> جامه تحقق می‌پوشاند.

پژوهشگاه بین‌المللی المصطفی<sup>(ص)</sup> نیز که مهم‌ترین و گسترده‌ترین مجموعه پژوهشی المصطفی<sup>(ص)</sup> است، بومی‌سازی و بازتولید اندیشه دینی معاصر، متناسب



با نیازها و اقتضائات عرصه بین‌الملل، تبیین، تولید و تعمیق اندیشه دینی، گشودن افق‌های جدید فکری و معرفتی در دنیای معاصر، پاسخ‌گویی به مسائل و شبهات فکری و معرفتی مخاطبان و تأمین و تدوین متون و منابع درسی و کمک‌درسی، به‌ویژه با رویکرد اسلامی‌سازی علوم و پشتیبانی علمی از فعالیت‌های سازمانی المصطفی ﷺ را از جمله مأموریت‌ها و تکالیف خود می‌داند.

اثر علمی پیش روی نیز که به همت مؤلف محترم جناب آقای علی بمان ملک احمدی به عنوان کتاب درسی دوره کاردانی و کمک آموزشی دوره کارشناسی برای رشته معارف اسلامی تهیه و تدوین شده است، درچارچوب همین اهداف و برنامه‌های پژوهشگاه و مبتنی بر نیازسنجی‌های صورت گرفته، تدوین و برای استفاده خوانندگان محترم تقدیم شده است.

در پایان لازم است ضمن ارج نهادن به تلاش‌های خالصانه مؤلف محترم، از کلیه دست‌اندرکاران محترم آماده‌سازی و انتشار این اثر ارزشمند، به‌ویژه همکاران محترم مرکز بین‌المللی نشر و ترجمه المصطفی ﷺ و همه عزیزانی که به نحوی در تدوین و انتشار آن نقش داشته‌اند، قدردانی و تشکر نماییم و از خداوند متعال برای ایشان و همه خادمان عرصه تبلیغ و نشر مفاهیم و معارف دینی، آرزوی بهروزی، موفقیت و سعادت نماییم.

پژوهشگاه بین‌المللی

المصطفی ﷺ



## فهرست

۱۳	۱. سوره حمد و بخشی از نماز
۱۷	۲. سوره توحید
۲۰	۳. سلام نماز
۲۳	۴. سوره رحمن (۱)
۲۶	۵. سوره رحمن (۲)
۳۰	۶. سوره فتح (۱)
۳۳	۷. سوره فتح (۲)
۳۷	۸. سوره فتح (۳)
۴۱	۹. سوره جاثیه (۱)
۴۵	۱۰. سوره جاثیه (۲)
۵۰	۱۱. سوره دخان (۱)
۵۴	۱۲. سوره دخان (۲)
۵۹	۱۳. سوره زخرف (۱)
۶۲	۱۴. سوره زخرف (۲)
۶۷	۱۵. سوره شوری (۱)
۷۱	۱۶. سوره شوری (۲)
۷۶	۱۷. سوره فصلت (۱)
۷۹	۱۸. سوره فصلت (۲)
۸۴	۱۹. سوره یس (۱)
۸۸	۲۰. سوره یس (۲)

۱۲ آموزش ترجمه و مفاهیم قرآن (جلد دوم)

۹۴	.....	۲۱. سوره فاطر (۱)
۹۸	.....	۲۲. سوره فاطر (۲)
۱۰۳	.....	۲۳. سوره احزاب (۱)
۱۰۷	.....	۲۴. سوره احزاب (۲)
۱۱۲	.....	۲۵. سوره لقمان (۱)
۱۱۶	.....	۲۶. سوره لقمان (۲)
۱۲۰	.....	۲۷. سوره لقمان (۳)
۱۲۵	.....	۲۸. سوره عنکبوت (۱)
۱۲۹	.....	۲۹. سوره عنکبوت (۲)
۱۳۳	.....	۳۰. سوره عنکبوت (۳)